

CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHO BIÊN LAI TÍN THÁC TERMS & CONDITIONS FOR TRUST RECEIPT

Whereas we have submitted the Application – Trust Receipt to you (also known as “United Overseas Bank (Vietnam) Limited” or “you/ your”) via your Business Internet Banking “BIB” (the “Application”) / Xét rằng Đơn yêu cầu – Biên lai Tín thác đã được chúng tôi trình nộp cho Quý Ngân hàng (còn được gọi là “Ngân hàng TNHH một thành viên United Overseas Bank (Việt Nam)” hoặc “Ngân hàng”) thông qua Ngân hàng Trực tuyến Doanh nghiệp “BIB” của Ngân hàng (“Đơn Yêu cầu”).

The Goods, the Bill(s) of Lading and/or other documents of title and/or other documents (collectively “the Documents”) representing or purporting to represent the goods specified on the application form have been mortgaged to you as security for our obligation to reimburse you all drawings or drafts drawn or remitted by you under Letter of Credit/Collection Bill as our request under the Application letter set above, together with interest thereon at such rate(s) as you may decide from the date of drawing, until full repayment is received by you, including all costs, charges and expenses. / Hàng hóa, (các) Vận đơn và/hoặc các chứng từ về quyền sở hữu khác và/hoặc các chứng từ khác (gọi chung là “Chứng từ”) mô tả hàng hóa hoặc hàm ý mô tả hàng hóa được nêu trong Đơn yêu cầu đã được thế chấp cho Ngân hàng để bảo đảm cho nghĩa vụ hoàn trả của chúng tôi cho Ngân hàng các khoản tiền được rút hoặc hối phiếu được ký phát hoặc thanh toán bởi Ngân hàng theo Thư tín dụng/Hối phiếu nhờ thu được nêu trong Đơn yêu cầu nêu trên, cùng với tiền lãi trên số tiền đó với (các) mức lãi suất mà Ngân hàng có thể quyết định kể từ ngày thanh toán/ngày thực hiện chỉ thị nhờ thu cho đến ngày Ngân hàng nhận được khoản hoàn trả đầy đủ từ chúng tôi, bao gồm toàn bộ mọi khoản phí, phí tổn và chi phí liên quan.

In consideration of your releasing to us the Goods and/or the Documents (receipt of which is hereby acknowledged) WE AGREE as follows/ Để đổi lấy việc Ngân hàng giao cho chúng tôi Hàng hóa và/hoặc Chứng từ nói trên (theo đây chúng tôi xác nhận việc nhận Hàng Hóa và/hoặc Chứng từ này), CHÚNG TÔI ĐỒNG Ý như sau:

1. We hereby irrevocably and unconditionally undertake/ Chúng tôi theo đây cam kết không hủy ngang và vô điều kiện rằng:
 - (a) To hold the Goods, the Documents, the Proceeds of any sale or disposition of the Goods, all insurance moneys arising from them and all other moneys due to or received by us as a result of any claims, proceedings, judgements, settlements or otherwise concerning the Goods as assets mortgaged to you and deal with them in accordance with the terms set out herein;
Chúng tôi sẽ bảo quản Hàng hóa và Chứng từ như là tài sản được thế chấp cho Ngân hàng và sẽ xử lý Hàng hóa, Chứng từ, số tiền thu được từ bất kỳ việc bán hay thanh lý Hàng hóa, tất cả các khoản tiền bảo hiểm phát sinh từ Hàng hóa này và tất cả các khoản tiền khác mà chúng tôi có được từ hoặc nhận được theo kết quả của bất kỳ khiếu nại, vụ kiện, bản án, việc xử lý hoặc việc khác liên quan đến Hàng hóa theo các điều khoản và điều kiện được quy định tại đây.
 - (b) The Documents, the Goods and the proceeds and monies referred to above in (a) shall be mortgaged to you for the payment and repayment of all moneys and/or liabilities (whether actual or contingent) now or any time hereinafter due to you from us alone or jointly with any others on any account(s) whatsoever and for moneys paid for or advanced in respect of bills, notes or drafts accepted paid or discounted and in all cases together with interest (at agreed rates and in absence of agreement, at our usual rate(s) for the time being), commission, bank charges, costs (including but not limited to legal costs on a full indemnity basis) and expenses (including but not limited to expenses incurred in your retaking possession, the sale or storage of the Goods and the enforcement of your rights against us hereunder) (the “Secured Amount”);
Chứng từ, Hàng hóa và số tiền thu được và số tiền được đề cập ở mục (a) bên trên sẽ được thế chấp cho Ngân Hàng để bảo đảm cho việc thanh toán và hoàn trả tất cả các khoản tiền và/hoặc nghĩa vụ (dù là thực tế hay tiềm tàng) hiện tại hoặc bất kỳ thời điểm nào sau này mà chúng tôi riêng rẽ hoặc cùng với các bên khác nợ Ngân hàng với bất kỳ tài khoản nào và cho những khoản tiền đã trả hoặc tạm ứng đối với các hối phiếu, kỳ phiếu được chấp nhận thanh toán hoặc chiết khấu và trong mọi trường hợp cùng với lãi suất (theo mức thỏa thuận và khi không có thỏa thuận thì theo mức lãi suất thông thường của chúng tôi tại thời điểm hiện tại), phí hoa hồng, phí ngân hàng, chi phí (bao gồm nhưng không giới hạn ở chi phí pháp lý trên cơ sở bồi thường đầy đủ) và các phí (bao gồm nhưng không giới hạn chi phí phát sinh khi Ngân hàng lấy lại, bán hoặc lưu trữ Hàng hóa và việc thực thi các quyền của Ngân hàng đối với chúng tôi theo văn bản này) (“Số tiền Đảm bảo”).
 - (c) To allow you at any time enter our premises or other place(s) where the Goods may be stored or kept, to inspect the Goods and/or take possession thereof for further enforcement action without prior notice to us;
Cho phép Ngân hàng có thể tại bất kỳ thời điểm nào được vào cơ sở của chúng tôi hoặc các địa điểm khác nơi Hàng hóa có thể được lưu giữ để thực hiện việc nắm giữ hoặc kiểm tra Hàng hóa cho việc xử lý tài sản mà không cần thông báo trước cho chúng tôi.
 - (d) To take delivery of the Goods exclusively for the purpose of selling them to only to bona fide purchasers to whom we are not indebted or under any liability towards, for full monetary consideration at value and on customary commercial terms. Each part of the proceeds (whatever form it may take) from such sale or disposition shall be paid and/or remitted to you immediately upon receipt or within such time as you may allow, without any deduction, set-off, withholding or counterclaim. Such proceeds may at your sole discretion be applied in reduction or extinguishment of our indebtedness to you;
Sẽ nhận hàng hóa chỉ cho mục đích bán Hàng hóa để cho người mua ngay tình mà chúng tôi không mắc nợ hoặc không chịu bất kỳ trách nhiệm nào, để nhận được giá bán đầy đủ và theo các điều khoản thương mại thông thường. Mỗi phần của số tiền thu được (bất kỳ hình thức nào có thể được thực hiện) từ việc bán hoặc thanh lý đó sẽ được thanh toán và/hoặc nộp lại cho Ngân hàng ngay khi nhận hoặc trong khoảng thời gian mà Ngân hàng cho phép mà không có bất kỳ việc khấu trừ, cản trở, giữ lại hoặc yêu cầu phần tử nào. Số tiền thu được như vậy có thể, theo toàn quyền quyết định của Ngân hàng, được áp dụng để giảm bớt hoặc giải quyết khoản nợ của chúng tôi đối với Ngân hàng.
 - (e) To promptly advise you of the whereabouts of the Goods at all times, to advise you of any change in the state, condition, quality or quantity of the Goods and not to permit the Goods to be processed or altered without your prior written consent, and in the event the Goods or any part thereof are mixed, merged, or become a constituent of any other goods or objects in any manner or to any extent whatsoever, the terms herein shall apply with the same force and effect to the mixed, merged or reconstituted goods as if the same were the Goods originally contemplated herein;
Nhanh chóng thông báo cho Ngân hàng về địa điểm lưu giữ Hàng hóa tại mọi thời điểm, thông báo cho Ngân hàng về bất kỳ thay đổi nào đối với trình trạng, điều kiện, chất lượng hoặc số lượng của Hàng Hóa và không cho phép Hàng hóa được xử lý hoặc bị biến đổi mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Ngân hàng, và trong trường hợp Hàng hóa hoặc bất kỳ phần nào của Hàng Hóa được trộn lẫn, sáp nhập hoặc trở thành một thành phần của bất kỳ hàng hóa hoặc đối tượng nào khác dưới bất kỳ hình thức nào, hoặc trong bất kỳ mức độ nào, các điều khoản trong tài liệu này sẽ được áp dụng với hiệu lực đầy đủ cho cả Hàng hóa đã được trộn lẫn, sáp nhập hoặc làm lại như thế Hàng hóa ở trình trạng ban đầu được nêu ở đây;
 - (f) To keep transactions in relation to the Documents and the Goods separate from our other transaction(s) and the Documents, the Goods, the proceeds of any sale of the Goods and all insurance money therefrom shall be kept separate and distinct from our documents, goods, proceeds of sale or insurance moneys relating to or arising from any other transaction(s);
Giữ cho các giao dịch liên quan đến Chứng từ và Hàng hóa được tách riêng khỏi bất kỳ giao dịch nào khác của chúng tôi và các Chứng từ, Hàng hóa hoặc các khoản thu được từ việc bán Hàng hóa và tất cả các khoản tiền bảo hiểm theo đó cũng sẽ được tách riêng ra khỏi bất kỳ chứng từ, hàng hóa, khoản thu được hoặc tiền bảo hiểm liên quan đến hoặc phát sinh từ các giao dịch khác.
 - (g) To notify you at once should the Goods not be sold or the proceeds of sale not be received within twenty-eight (28) days from the date of your release of the Documents and/or Goods to us in order that you may, if you wish, make other arrangement for the sale of the Goods or the recovery of the proceeds of sale of the Goods, as the case may be;
Thông báo đến Ngân hàng ngay lập tức nếu Hàng hóa không được bán hoặc tiền bán hàng không được nhận trong vòng hai mươi tám (28) ngày kể từ ngày Ngân hàng giải tỏa Chứng từ và/hoặc Hàng hóa cho chúng tôi để Ngân hàng có thể, theo ý muốn của Ngân hàng, thực hiện các thỏa thuận khác cho việc bán Hàng hóa hoặc thu hồi số tiền bán Hàng Hóa, tùy theo từng trường hợp.
 - (h) Not to obtain financing for or in respect of the Goods from any other party and not to pledge, mortgage or create any security interest or encumbrance or purport to pledge, mortgage or create any security interest or encumbrance over the goods or the proceeds of sale thereof to any person or to use or purport to use the same as security for the performance of any obligation whatsoever, save for any such security interest created in your favour;
Không nhận tài trợ cho hoặc liên quan đến Hàng hóa từ bất kỳ bên thứ ba nào và không cầm cố, thế chấp hoặc tạo lập biện pháp bảo đảm nào hoặc có ý định cầm cố, thế chấp hoặc tạo lập biện pháp bảo đảm nào đối với Hàng hóa hoặc tiền thu được từ việc bán Hàng hóa từ một bên nào khác hoặc sử dụng hay có khả năng sử dụng Hàng hóa hoặc tiền thu được từ việc bán Hàng hóa làm tài sản bảo đảm cho việc thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào, ngoại trừ việc tạo biện pháp bảo đảm cho Ngân hàng.
 - (i) To promptly execute such bills of exchange, and/or any other documents that you may require to be executed in connection with this Trust Receipt or your security over the Documents and/or the Goods and to forward to you all such duly executed documents forthwith upon execution or within such time as you may stipulate;
Nhanh chóng ký kết các Hối phiếu và/hoặc bất kỳ Chứng từ nào khác mà Ngân hàng có thể yêu cầu thực hiện (ký) liên quan đến Biên Lai Tín Thác này hoặc biện pháp bảo đảm đối với Chứng từ và/hoặc Hàng hóa và gửi cho Ngân hàng tất cả các chứng từ được ký hợp lệ đó ngay sau khi ký hoặc trong khoảng thời gian mà Ngân hàng quy định;
 - (j) To pay all freight, warehouse, dock, transit and other charges, fees rent and other costs of and incidental to the Goods and to indemnify you on demand against any such costs that you may suffer, incur or sustain;
Thanh toán tất cả cước phí, phí kho bãi, bến tàu, quá cảnh và các chi phí khác phát sinh liên quan đến Hàng hóa và bồi hoàn cho Ngân hàng theo yêu cầu đối với bất kỳ chi phí nào mà Ngân hàng có thể phải chịu, phát sinh hay gánh chịu;
 - (k) To keep the Goods insured to at least ten percent (10%) above their invoiced value or such other amounts as you may require (“the required sum”) in your name as the insured, against all insurable risk including theft, damage by fire, floods, acts of God, at our expense for your benefit and in case of loss or damage to the Goods (howsoever caused) to pay over to you forthwith

all moneys received from the insurers or otherwise without any deduction, set-off or counterclaim and to make up any deficiencies should the Goods not have been insured up to the required sum or should such sum not be recoverable for any reason. In the event that we fail to keep the Goods insured as aforesaid, you shall be entitled (but not obliged) to effect such insurance at our cost and expense without prior reference to us; and

Duy trì bảo hiểm cho Hàng hóa với số tiền cao hơn ít nhất mười phần trăm (10%) so với giá trị ghi trên hóa đơn hoặc số tiền khác mà Ngân hàng có thể yêu cầu (sau đây gọi là "Giá trị yêu cầu") với tên của Ngân hàng là bên được bảo hiểm, để bảo hiểm cho mọi rủi ro có thể bảo hiểm bao gồm trộm cắp, thiệt hại do hỏa hoạn và lũ lụt, thiên tai vì lợi ích của Ngân hàng, bằng chi phí của chúng tôi, và trong trường hợp có mất mát hay thiệt hại đối với Hàng hóa bởi bất cứ nguyên nhân nào, chúng tôi sẽ trả cho Ngân hàng tất cả số tiền nhận được từ các công ty bảo hiểm hoặc từ bên khác mà không khấu trừ, cần trừ hoặc yêu cầu phân bổ và trả thêm phần thiếu nếu Hàng hóa không được bảo hiểm với Giá trị yêu cầu hoặc nếu giá trị yêu cầu không thể được phục hồi vì bất kỳ lý do nào. Trong trường hợp chúng tôi không giữ Hàng hóa được bảo hiểm như đã nói ở trên, Ngân hàng sẽ có quyền (nhưng không có nghĩa vụ) thực hiện việc bảo hiểm đó bằng phí và chi phí của chúng tôi mà không cần tham khảo trước với chúng tôi; và

- (l) To fully indemnify you on demand and to keep you fully indemnified at all times against all actions, losses, claims, proceedings, costs, demands, liabilities, charges and expenses (including legal costs on a full indemnity basis) of whatsoever nature which you may suffer or sustain or incur in any connection with or arising in any way whatsoever out of this Application Letter, or any release of the Documents/Goods to us, including but not limited to your demanding/enforcing payment of any monies and/or liabilities due from us to you and/or our breach of any undertakings herein and/or without limiting the generality of the foregoing any demand, claim or action made against you or your agents by any third party claiming to have a better title to the Goods and/or the Documents.

Bồi hoàn đầy đủ cho Ngân hàng theo yêu cầu và giữ cho Ngân hàng luôn được bồi thường đầy đủ tại mọi thời điểm đối với mọi hành động, tổn thất, khiếu nại, tố tụng, chi phí, yêu cầu, trách nhiệm, phí và chi phí (bao gồm cả chi phí pháp lý trên cơ sở bồi thường toàn bộ) dưới bất kỳ hình thức nào mà Ngân hàng có thể phải chịu, gánh chịu hoặc phát sinh liên quan đến hoặc phát sinh theo bất kỳ cách nào từ Đơn Yêu Cầu này, hoặc bất kỳ việc giải phóng Tài liệu / Hàng hóa nào cho chúng tôi, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc Ngân hàng yêu cầu / thực hiện thanh toán bất kỳ khoản tiền nào và / hoặc trách nhiệm của chúng tôi đối với Ngân hàng và / hoặc vi phạm của chúng tôi đối với bất kỳ cam kết nào trong Đơn Yêu cầu này và / hoặc không giới hạn tính tổng quát của bất kỳ yêu cầu, khiếu nại hoặc hành động nào được đưa ra đối với Ngân hàng hoặc đại lý của Ngân hàng bởi bất kỳ bên thứ ba nào tuyên bố có quyền sở hữu đối với Hàng hóa và / hoặc Chứng từ.

2. We further acknowledge and hereby agree that/ Chúng tôi theo đây xác nhận và đồng ý thêm rằng:

- (a) You may, at any time in your absolute discretion, without regard to the maturity or payment dates of any of our obligations and liabilities to you, without advertisement and without notice to us, sell by public or private sales or realise in such other manner as you think fit all or any of the Goods, upon such terms and conditions and for such price in money or other consideration as you deem fit; and any monies received by you as proceeds of any such sale, after deduction of all fees and expenses in connection therewith, together with interest, which shall be borne by us, may be applied by you against our obligations and liabilities in such manner as you deem fit and we shall remain liable for and shall pay to you on demand the balance of our obligations and liabilities.

Ngân hàng có thể, bất cứ lúc nào theo toàn quyền quyết định của Ngân hàng, bất kể ngày đáo hạn hoặc ngày thanh toán của bất kỳ nghĩa vụ và trách nhiệm nào của chúng tôi đối với Ngân hàng, mà không cần thông báo cho chúng tôi, bán bất kỳ hoặc tất cả Hàng hóa qua đấu giá hoặc bán hàng trực tiếp không qua đấu giá hoặc xử lý theo hình thức khác mà Ngân hàng cho rằng phù hợp, theo các điều khoản và điều kiện và với mức giá hoặc hình thức trao đổi khác mà Ngân hàng thấy phù hợp; và bất kỳ khoản tiền nào Ngân hàng nhận được dưới dạng tiền bán hàng như vậy, sau khi trừ tất cả các khoản phí và chi phí liên quan, cùng với tiền lãi, sẽ do chúng tôi chịu, có thể được Ngân hàng chỉ cho các nghĩa vụ và trách nhiệm của chúng tôi theo cách mà Ngân hàng cho rằng phù hợp và chúng tôi sẽ chịu trách nhiệm và sẽ trả cho Ngân hàng theo yêu cầu của Ngân hàng số tiền còn thiếu thuộc nghĩa vụ và trách nhiệm của chúng tôi.

- (b) without any prejudice to any other terms herein, you shall, before or on the maturity date of each trust receipt or at any time thereafter without prior notice to us, be entitled to set-off any money (including our time deposit whether such deposits have matured or not) with you, and/or debit any of our accounts which we now or may hereafter have maintain with you in any jurisdiction, for payment of all moneys due and payable and/or liabilities which we may be liable to you for under this Application Letter and any trust receipt or any Secured Amount Provided Always that no such debiting shall operate or have any effect as payment, settlement or satisfaction of the sums due (except to the extent of any amount in credit in the accounts concerned) or as a waiver by you of any breach or default on our part. Where the currency if the accounts is different from the currency of the amount due, you may effect the necessary conversion at your then prevailing rate of exchange;

Không ảnh hưởng đến bất kỳ quy định khác nào của Biên lai Tín thác này, Ngân hàng sẽ có quyền vào trước hoặc vào ngày đến hạn của mỗi Biên lai tín thác hoặc vào bất kỳ thời điểm nào sau đó, mà không phải thông báo trước cho chúng tôi, cần trừ đối với các khoản tiền của chúng tôi tại Ngân hàng (bao gồm khoản tiền gửi của chúng tôi cho dù đến hạn hay chưa đến hạn), và/hoặc ghi nợ bất kỳ (các) tài khoản nào của chúng tôi mở tại ngân hàng hoặc có thể mở với Ngân hàng sau này ở bất kỳ vùng lãnh thổ nào, để thanh toán cho tất cả khoản tiền đến hạn và phải trả và/hoặc nghĩa vụ mà chúng tôi có nghĩa vụ với Ngân hàng theo Đơn Yêu Cầu này và bất kỳ Biên lai Tín thác nào hoặc Số tiền Đảm bảo. Luôn Luôn Với Điều Kiện Là việc ghi nợ đó không được xem như sự thanh toán, chi trả đối với các khoản tiền đến hạn (ngoại trừ trong phạm vi số tiền ghi có trong các tài khoản liên quan) hoặc không được hiểu là hoặc không có hàm ý là Ngân hàng bỏ qua bất kỳ vi phạm nào của chúng tôi. Nếu đồng tiền của (các) tài khoản khác với đồng tiền của các khoản tiền đến hạn thanh toán, thì Ngân hàng có thể thực hiện việc quy đổi đồng tiền cần thiết theo tỷ giá hối đoái hiện hành của Ngân hàng.

- (c) any certificate by your officer or any person duly authorized on your behalf as to the moneys and/or liabilities now or at any time due owing or incurred to you by or from us shall be conclusive evidence in any legal proceedings against us, save for manifest error; and/ Bất kỳ giấy chứng nhận nào của bất kỳ nhân viên nào của Ngân hàng hoặc bất kỳ người nào được ủy quyền hợp lệ thay mặt Ngân hàng đối với các khoản tiền và / hoặc trách nhiệm ở hiện tại hoặc tại bất cứ thời điểm nào của chúng tôi đối với Ngân hàng hoặc do chúng tôi gây ra cho Ngân hàng sẽ là bằng chứng thuyết phục trong bất kỳ thủ tục tố tụng pháp lý nào chống lại chúng tôi, ngoại trừ lỗi rõ ràng; và

- (d) we shall be precluded from claiming or asserting that the Documents released to us are incorrect or discrepant in any manner./ Chúng tôi sẽ không được khiếu nại hoặc khẳng định rằng các Chứng từ được giải phóng cho chúng tôi là không đúng hoặc khác biệt/bất hợp lệ theo bất kỳ cách thức nào.

3. Notwithstanding that the maturity date of this Trust Receipt or of any negotiable instrument given hereunder shall not have expired, all sums payable under such trust receipt and/or negotiable instrument together with all accrued interest cost, charges and expenses shall be due and payable immediately without demand upon the happening of any of the following events/ Mặc dù ngày đáo hạn của Biên lai Tín thác này hoặc bất kỳ giấy tờ có giá nào được cung cấp theo Biên lai Tín thác này chưa đến hạn, tất cả số tiền phải trả theo biên lai tín thác và/hoặc giấy tờ có giá đó cùng với toàn bộ chi phí lãi cộng dồn, các khoản phí và chi phí sẽ đến hạn thanh toán và phải trả ngay lập tức mà không cần phải có yêu cầu thanh toán khi xảy ra bất kỳ sự kiện nào sau đây:-

- (a) If we default under any agreement relating to any loan or credit facility whatsoever given by any other party to us or if any of our indebtedness is declared due prior to its stated maturity/ Nếu chúng tôi vi phạm bất kỳ hợp đồng nào liên quan đến bất kỳ khoản vay hoặc khoản tín dụng nào do bất kỳ bên nào khác cấp cho chúng tôi hoặc nếu bất kỳ khoản nợ nào của chúng tôi bị tuyên bố là đến hạn thanh toán trước ngày đáo hạn quy định của khoản nợ đó.

- (b) If we fail to pay any debt in the ordinary course of our business or any legal proceedings or suits of any kind is instituted against us which in your opinion adversely affects our financial position; or/ Nếu chúng tôi không thanh toán bất kỳ khoản nợ nào trong quá trình hoạt động kinh doanh bình thường của chúng tôi hoặc có bất kỳ thủ tục pháp lý hoặc vụ kiện thuộc bất kỳ loại nào được thực hiện chống lại chúng tôi mà theo quan điểm của Ngân hàng là có ảnh hưởng bất lợi đến tình hình tài chính của chúng tôi; hoặc

- (c) If we are in breach of any of our undertakings or obligations under any agreement binding on us, including this Trust Receipt/ Nếu chúng tôi vi phạm bất kỳ cam kết hoặc nghĩa vụ nào của mình theo bất kỳ thỏa thuận ràng buộc nào giữa chúng tôi và Ngân hàng, bao gồm cả Biên lai Tín thác này.

4. We shall pay all interest applicable to any processing which the Bank may undertake pursuant to our request at such rates and for such periods as the Bank may from time to time determine./ Chúng tôi sẽ trả tất cả tiền lãi áp dụng cho bất kỳ quy trình xử lý nào mà Ngân hàng có thể thực hiện theo yêu cầu của chúng tôi theo các mức lãi suất và trong các khoảng thời gian mà Ngân hàng có thể xác định trong từng thời điểm.

5. Any and all currency conversions shall be at the Bank's prevailing foreign exchange rate unless otherwise arranged beforehand./ Bất kỳ và tất cả các chuyển đổi tiền tệ sẽ được tính theo tỷ giá hối đoái hiện hành của Ngân hàng trừ khi có thỏa thuận trước.

6. The terms hereof shall be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam and any dispute arising out of or in relation with these terms shall be resolved by competent court of Vietnam./ Các điều khoản trong văn bản này sẽ được điều chỉnh và diễn giải theo pháp luật Việt Nam và bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến các điều khoản này sẽ được giải quyết bởi tòa án có thẩm quyền của Việt Nam.

7. By submitting the Application to you, we have read, understood, acknowledged, accepted and agreed to be binding on the Application and these Terms and Conditions for Trust Receipt, and fully authorize you to proceed with the provision of the service. We also understood and agree that you may modify these Terms and Conditions for Trust Receipt, without prior notice to us at any time./ Bằng việc nộp Đơn Yêu cầu cho Ngân hàng, chúng tôi đã đọc, hiểu, thừa nhận, chấp nhận và chịu ràng buộc bởi Đơn Yêu cầu và các Điều khoản và Điều kiện cho Biên lai Tín thác này và ủy quyền cho Ngân hàng được toàn quyền tiến hành cung cấp dịch vụ. Chúng tôi cũng hiểu và đồng ý rằng Ngân hàng có thể điều chỉnh các Điều khoản và Điều kiện cho Biên lai Tín thác này bất kỳ thời điểm nào mà không cần phải thông báo trước cho chúng tôi.